

дентное имя приемам введения в текст средств выражения межтекстовых связей, исследуемым в стилистике текста. Исследование межтекстовых связей и прецедентных феноменов как средств их выражения позволяет выявить универсальные и национально-специфичные черты языковой картины мира в сопоставительном аспекте.

## **А. В. Верниковская**

### ИЗУЧЕНИЕ ИНОСТРАННЫМИ УЧАЩИМИСЯ ИМЕНИ ПРИЛАГАТЕЛЬНОГО В ПРОСТРАНСТВЕ ХУДОЖЕСТВЕННОГО ДИСКУРСА

В курсе практической грамматики имя прилагательное изучается иностранными студентами не только с грамматической, но также с лексико-словообразовательной, семантической и функционально-стилистической точек зрения.

В качестве материала для наблюдения над ролью имен прилагательных в тексте нами был выбран рассказ А. П. Чехова «Дама с собачкой», включенный в программу по домашнему чтению. Предварительный просмотр одноименного кинофильма позволил иностранным студентам погрузиться в атмосферу жизни в России конца XIX в., зримо представить главных героев, лучше понять смысл и настроение произведения.

Для идиостиля Чехова, следовавшего в своем творчестве девизу «Краткость – сестра таланта», не характерны описания с обилием прилагательных-определений. Именно поэтому представляется особенно интересным установить, какие имена прилагательные встречаются в тексте чеховского произведения и какую функцию они выполняют в нем.

В первой части рассказа перед читателями нарядная толпа праздных отдыхающих в Ялте, где Гуров ради развлечения заводит роман с молодой привлекательной Анной Сергеевной. При описании прекрасной южной природы, окружающей влюбленных, автор использует такие прилагательные: *Вода была **сиреневого** цвета, такого **мягкого** и **теплого**, и по ней от луны шла **золотая** полоса; **широкое** небо; **сказочная** обстановка.*

Во второй части рассказывается о жизни героев, которые вернулись домой к своим семьям: Гуров – в Москву, а Анна Сергеевна – в маленький провинциальный город. Чеховым описываются не столько события, сколько душевное состояние, переживания героев, окружающая их обстановка. В этих описаниях имена прилагательные помогают раскрыть эволюцию чувств, выразить авторскую оценку.

Многоаспектный анализ имен прилагательных предусматривал установление их разряда, грамматических особенностей, роли в тексте, толкование значения, в том числе переносного.

В пределах каждого из разрядов прилагательных были выделены подгруппы в соответствии с их семантическими и функциональными особеннос-

тями. Относительные имена прилагательные рассматривались в зависимости от того, на чем основан признак предмета (отношение к месту ко времени, к лицу, к предмету, к действию), что, в свою очередь, определялось производящим словом: *перелетные (птицы) – перелетать, провинциальный – провинция, ялтинский – Ялта* и др.

Среди качественных прилагательных (которые составляют подавляющее большинство в рассказе Чехова) прежде всего выделялись группы лексики, служащей 1) для характеристики человека (внешнего вида, характера, внутреннего состояния), 2) для описания природы, 3) окружающей обстановки. Особое внимание уделялось анализу прилагательных в составе устойчивых словосочетаний, а также эпитетам: *сказочная обстановка, сладкое забытие, соблазнительная мысль, в порыве горького чувства, научен горьким опытом*.

Как показал анализ, наиболее значимой явилась лексика, характеризующая человека. Особо были отмечены прилагательные, раскрывающие внешнюю привлекательность Анны Сергеевны, ее незащищенность и чистоту: *очаровательная, порядочная, наивная, трогательная, красивые серые глаза, неподвижные, испуганные глаза, тонкая, слабая шея, ласковый шорох ее одежды, бледная, ошеломленная, в унылой позе, с трогательной улыбкой*. Она, в глазах Гурова, отличается от других женщин – *капризных, неумных, не рассуждающих, властных, с хищным выражением*. О себе Анна Сергеевна говорит, что она «*дурная, низкая женщина*». Следует предостеречь студентов от буквального понимания прилагательных в данном контексте. Так, слово *дурной* может употребляться в значении ‘плохой’ (*дурной вкус, пример*), ‘низкий’ – для оценки морального уровня (*низкий поступок, низкая душа*).

Имена прилагательные в «Даме с собачкой» служат также для характеристики окружающей обстановки, ее оценки глазами главного героя и автора. Это «*мелькание перед глазами праздных, нарядных, сытых людей*» в Ялте. Жизнь в Москве, вдали от любимой женщины, кажется Гурову бессмысленной: «*Какие дикие нравы! Что за bestолковые ночи, какие неинтересные, незаметные дни: неистовая игра в карты... Ненужные дела, ... какая-то куцая, бескрылая жизнь..., точно сидишь в сумасшедшем доме или в арестантских ротах!*».

Выразительные авторские эпитеты *куцая, бескрылая* к слову *жизнь* говорят об отсутствии у Гурова цели, смысла жизни, вдохновения. Недаром Чехов сравнивает влюбленных с птицами, которые не могут «*освободиться от этих невыносимых пут*», улететь на свободу: «*...точно это были две перелетные птицы, самец и самка, которых поймали и заставили жить в отдельных клетках*».

Обстановка в провинциальном городе, где живет Анна Сергеевна, была угнетающей. Город «*имел совсем мертвый вид*», в нем все казалось серым. «*Против дома тянулся забор, серый, длинный, с гвоздями*». В гостинице Гуров «*сидел на постели, покрытой дешевым серым, точно больничным, одеялом*», «*пол был обтянут серым солдатским сукном, и была на столе чернильница, серая от пыли*».

Часто повторяющееся определение *серый* у Чехова символизирует тоску, безнадежность, безысходность. Гуров «ненавидел *серый забор*», за которым томилась Анна Сергеевна. В провинциальном театре «*на узкой, мрачной лестнице дул сквозной ветер, обдавая запахом табачных окурков*». Спектакль шел «*под звуки плохого оркестра, дрянных обывательских скрипок*». С помощью оценочной лексики автор выражает отношение к укладу жизни в городе, где живет героиня рассказа: *серый, плохой, дрянной, дешевый, мрачный, сквозной, проклятый, лакейски-скромный*.

При анализе грамматических особенностей имен прилагательных обращалось внимание на их употребление в роли не только определения, но и именного сказуемого (как правило, в краткой форме): «*Он был расстроган, грустен и испытывал легкое раскаяние; ведь эта молодая женщина ... не была с ним счастлива; он был приветлив с ней и сердечен*».

Особое внимание было уделено анализу имен прилагательных в составе устойчивых выражений: *Наступила глубокая зима; Ни одна живая душа не знает; встреча с интересною женщиной, тяжелый на подъем; поцелуи среди белого дня; говорил о вечном сне* (о смерти).

Анализ семантики некоторых прилагательных потребовал комментариев культурологического плана, объяснения реалий быта и общественного устройства в России рубежа XIX–XX веков.

В словосочетании *простые люди* прилагательное служит для обозначения социальной, сословной принадлежности человека, не относящегося к так называемому «высшему обществу», которое было принято называть *порядочным* (*у порядочных людей; она из порядочного общества*). Для понимания значения словосочетаний *неприсутственный день, званые обеды* с отглагольными именами прилагательными необходимо знать об укладе жизни дореволюционной России. На званые обеды в богатых домах обычно приглашались (звались) многочисленные гости. В неприсутственные дни в учреждениях не принимали посетителей.

Прилагательное *обывательский* производно от существительного *обыватель*, воспринимаемого в настоящее время как слово с отрицательной коннотацией (не прогрессивный, отсталый, недалекий). Однако прежде словом *обыватель* назывался житель маленького городка. Для точного понимания значения этого прилагательного необходимо учитывать контекст. Чехов рассказывает о тягостном впечатлении Гурова от провинциального театра, плохого оркестра, спектакля «*под аккомпанемент дрянных обывательских скрипок*». Определение *дрянной* (очень плохой, негодный) характеризует обстановку, в которой приходится жить Анне Сергеевне.

Предложение «*Посылала человека в красной шапке*» становится понятным после пояснения, что красную шапку раньше надевали посыльные, доставляющие письма.

Для понимания значения субстантивированного прилагательного в составе выражения *нечистый попутал* также необходимы комментарии: среди верующих людей бытует мнение, что *нечистый* (т.е. сатана, дьявол) толкает человека на греховные, недостойные поступки, ошибки.

Как видим, имена прилагательные в художественном тексте, выполняя информативную, характеризующую, уточняющую, эмоционально-экспрессивную, психологическую функции, позволяют автору полнее воплотить замысел. Приведем заключительные строки рассказа, в которых прилагательные помогают нам глубже понять мысли и чувства главных героев: *«И казалось, что еще немного — и решение будет найдено, и тогда начнется новая, прекрасная жизнь; и обоим было ясно, что до конца еще далеко-далеко и что самое сложное и трудное только еще начинается».*

**Г. А. Гвоздович**

#### О ТЕРМИНЕ *КОРОН(О/А)ВИРУС* – (*КОРОНА-ВИРУС*)

Окружающая человека объективная действительность находит отражение в языке, основной функцией которого является коммуникативная. Огромный количественный и качественный скачок информации, возникающий в результате процесса познания, требует своего языкового воплощения и обслуживания. Приобретая материальную форму в языковом знаке (в широком значении данного термина), знания, таким образом, получают возможность стать предметом научного исследования, поскольку тогда открывается доступ к оперированию с соответствующими понятиями и одновременно оптимизируется процесс интеллектуальной коммуникации, без которой нереален прогресс. «Каждое дело требует своих инструментов. Бессмысленно явиться в операционную с топором. Не менее наивно и глупо отправляться на лесоповал со скальпелем». Так же и в науке: необходим строгий понятийный аппарат и адекватное его материальное воплощение в термине, чтобы уяснить по крайней мере то, как нами осмысливается и репрезентируется предмет исследования, какова его сущность.

Сам по себе терминологический состав языка имеет длительную историю, сопоставимую с историей человеческой деятельности. Однако «понятие ‘термин’ в науке в основном сформировалось к началу XX в. “Энциклопедический словарь” Ф. А. Брокгауза и И. А. Ефрона следующим образом определил термин в терминологию: “Термин – слово, которому соответствует определенное понятие, или изолированное, или входящее в состав суждения или умозаключения... Научные термины ... – слова, имеющие специальное, строго определенное в данной научной области значение. Совокупность прочно установленных в данной науке терминов образует терминологию данной науки...”».